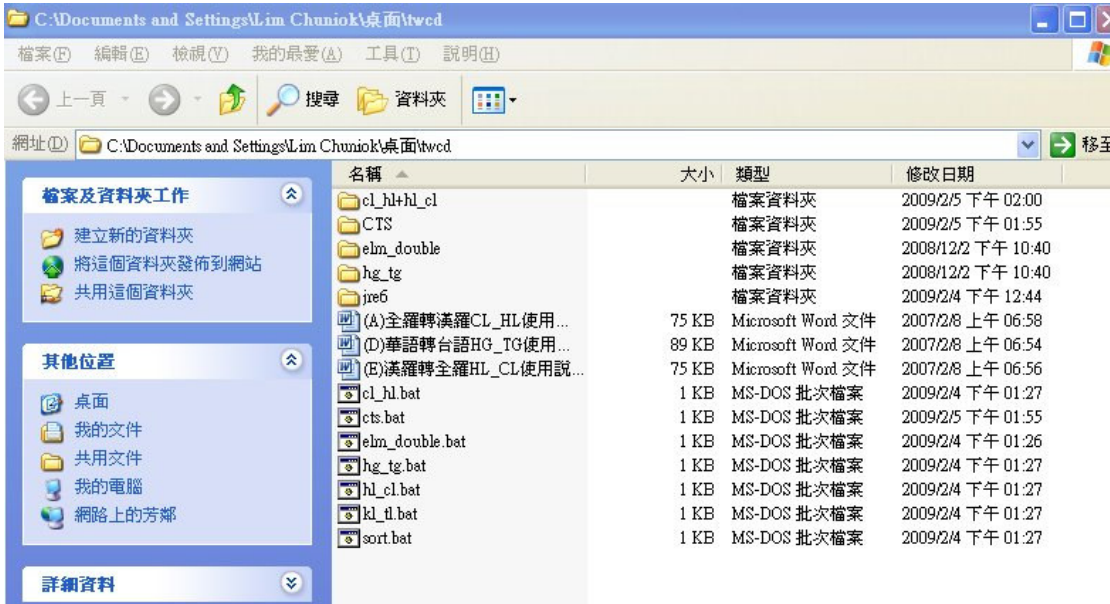


台語轉換工具(E)HL_CL 使用說明

蔡哲民 開發 林俊育 編寫

一) 下載台語轉換工具(twcd)名稱：

A) cl_hl.bat =全羅轉漢羅；B) cts.bat=台.客語 Unicode 轉換；C) elm.doble.bat=刪除詞庫重複；D) hg_tg.bat=華語轉台語；E) hl_cl.bat=漢羅轉全羅



二) 下載落來 ê “twcd” 資料夾內面點選/double click boeh 執行 ê “hl_cl.bat”

四) 操作步數：

(1) 將數字版格式 ê 漢羅文章 a) 全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起 lih[來源]ê 格 á 內。

漢羅轉換程式 1.3版

漢字片語 羅馬字

來源

0901.Doc
九月初一(九月一日)
無看見e5 sui2
「我beh用彩色安置你e5石頭，用藍色e5寶石he7你e5地基。」(以賽亞54：11)
壁e5石頭講：「阮是tui3遠遠e5山裡來e5,是tui3山邊e5石壁來e5。」受千萬年e5火kap水e5作弄kap

目的

0901.Doc
九月初一(九月 chit8 jit8)
Bo5 khoaN3-kiN3 e5 sui2
"goa2 beh iong7 chhai2-sek an-ti3 Li2 e5 chioh8-thau5, iong7 na5-sek e5 po2-chioh8 he7 Li2 e5 te7-ki."(I2-sai3-a 54, 11)
壁e5 chioh8-thau5 kong2,"goan2 si7 tui3 hng7-hng7 e5 soaN-nih8 lai5 e5, si7 tui3山 piN e5 chioh8-piah lai5 e5."siu7 chhian-ban7 年e5火kap水e5 choh-long7 kap chhim-sit8, chiah put-ko3 流一點點e5痕跡. Chong2-si7 tu2-tioh8 lang5 e5 chhiu2, chhin-chhiuN7 lin2 chit8-iuN7, iong7 goan2 lai5 khi2 厝. Ti7 hia,lin2 e5 kiann2兒 chhut-si3, siu7-khou2, 歡樂, hioh-khun3, kap保護, ia7 c hiap-siu7 造 Li2 goa2 e5 Chu2 e5教示. Goan2 sou2 oe7-thang hou7 lang5 使 iong7, si7 經歷ke3千辛萬苦. 炸藥爆破 goan2 e5 sim 臟, cheng3-thau5 chiong goan2 phah cho3 一塊一塊, goan2 e5 khoan2 ti7 chhai2-chioh8-tiuN5 long2 bo5 成樣, na2 chhin-chhiuN7 loan7-loan7 chioh8-thau5 一堆. Chong2-si7 goan2 siu7 切, siu7 採 cho3 一塊一塊, ke 工磨 kng koh雕刻. Goan2 chiu7 pi an3-choe3 i2-keng oan5-choan5, iong7 ti7適當e5 sou2-chai7.
"Lin2 iau2 ti7 chhai2-chioh8-tiuN5 e5 si5, lin2 bo5 oan5-bi2, chhin-chhiuN7 goan2 koe3 khi3 c

☒ 教羅 ☐ 台羅 ☐ 全選

- (2) 按照你ê需要點選[教羅]或[台羅]，Chhih [漢羅 choan 全羅(LMJ)]就會轉換做全羅文章出現tī [目的]ê格á內。
- (3) 若有轉無過ê [片語]或[專有名詞](人名或地名)，請將該漢字 phah 入去[漢字片語]格á內，koh 將其相對應ê羅馬字 phah 入去ê[羅馬字]格á內，了後chhih 其相關ê[加入片語]或[加入專有名詞]。Án-ne 就完成新增詞庫，koh chhih [漢羅 choan 全羅(LMJ)]，hit-ê 詞/語就會轉換過來。
- (4) 完成所有ê新增詞庫了後，請將 [目的]格á內ê文章全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起lih WORDê新檔案。

二) 注意事項：

- 1) 請m̄-thang變動“hr_phrase.txt”，“hr_notran”，“hr_spec.txt”等詞庫ê檔案格式(.txt)，並將詞庫做備份。
- 2) M̄-thang tìn 動 “hr.class”，“cc.class”，“lookup_table.class”等程序檔案。
- 3) 請kā你êe-mail hō我(chuniok@gmail.com)，thang 隨時kā你通知新版本ê上網。

三) 拜託事項：

爲tiòh增加詞庫量來提高轉換成功率，你若有增加約100個新詞條ê時，請將你êCL_HL+HL_CL資料夾內底ê“hr_phrase.txt”，“hr_notran”，“hr_spec.txt”檔案寄hō我，我kā伊整理合併了後，chiah將新版本上網。